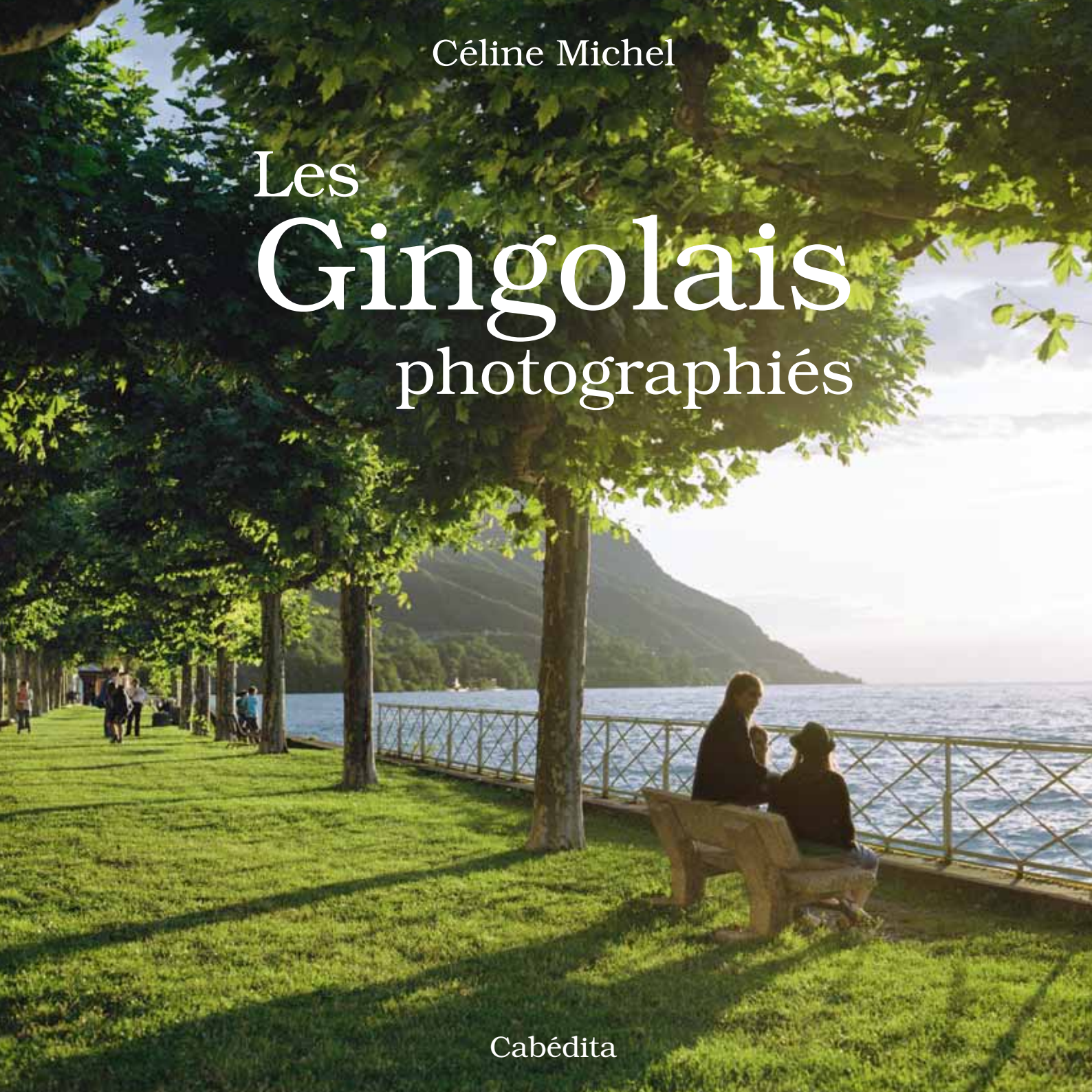

Céline Michel
Les
Gingolais
photographiés
Cabédita

Les Gingolais photographiés

Remerciements

L'auteur et l'éditeur tiennent à remercier chaleureusement toutes les personnes qui, par leurs témoignages, leurs conseils ou en prenant la pose, ont contribué à ce projet.

Ils adressent également leur vive reconnaissance aux personnes et institutions qui ont permis par leur soutien, la réalisation de cet ouvrage :

- les communes de Saint-Gingolph France et Suisse
- la Bourgeoisie de Saint-Gingolph
- le service culturel de la Ville de Vevey
- le Pour-cent culturel Migros
- l'association du Chablais
- Barbara Green-Studer et Jean-Bernard Michel (Humana)
- Communauté de communes du pays d'Evian
- CHB Carrière sàrl
- le Conseil général de Haute-Savoie
- RER Sud-Léman
- Profot SA

Couverture : Promenade du quai André-Chevallay
Dos : Vue sur la montagne enneigée
Photos Céline Michel

© 2013 Editions Cabédita, CH-1145 Bière
BP 9, F-01220 Divonne-les-Bains
www.cabedita.ch

ISBN 978-2-88295-681-1

Céline Michel

Les Gingolais photographiés

EDITIONS
CABEDITA
2013

«Allons enfants quand le soleil…»

Préface

Le sentiment de la double appartenance m'est toujours apparu comme une chance extraordinaire. Mon grand-père a émigré en France, puis, une génération plus tard, je revenais sur la terre de mes ancêtres.

Et me voilà, sans mérite, lié aux deux pays. J'aime l'un, j'aime l'autre, et réciproquement. J'aime ce lac qui les unit, où le vent se joue des frontières.

Enfant, je passais régulièrement mes vacances en Suisse. Nous passions la douane à Saint-Gingolph justement, dans la voiture familiale, l'occasion pour moi de présenter ma carte d'identité – résumer une identité sur un bout de papier, seule une administration peut réaliser une telle prouesse.

Toujours est-il qu'une fois le contrôle douanier effectué, dans un sens comme dans l'autre, nous échangions un sourire… le coffre plein de victuailles, de jus de raisin et de spiritueux non déclarés.

Cette douane au milieu de la ville était comme un mystère : réel et irrationnel. Voyons ! Cette rue unique passant du statut de «Rue Nationale» en France, à «Route Cantonale» en Suisse… Ne mériterait-elle pas d'être fièrement et unilatéralement baptisée «Rue Internationale», peu de rues peuvent prétendre à cette appellation !

Quand Céline Michel m'a proposé cette préface, elle a ravivé, à son insu, tout un pan de mon histoire, ma généalogie franco-suisse. J'ai parcouru son ouvrage, trouvant des réponses simples à ces questions essentielles d'enfant, de celles que l'on conserve adulte.

J'y ai vu des rencontres, du partage, des échanges, dont témoignent la douceur et la bienveillance de son travail de photographe. Et j'y ai lu cette phrase, dont je souhaiterais l'écho mondial :

«Ce n'est pas quelque chose qui nous intéresse la nationalité. On est de Saint-Gingolph, voilà !»

Voilà.

Toute commune, avant d'être un lieu de nationalités, est un lieu de vie. Simple et fondamental. La nature de l'humanité, et l'humanité de la nature.

Nous sommes tous des Gingolais !

Thierry Romanens

FRONTIERE

«Autour d'une table,
ces messieurs ont décidé
que cette rivière qu'on trouvait là
allait faire la frontière.
C'était le traité de Thonon, en 1569.»

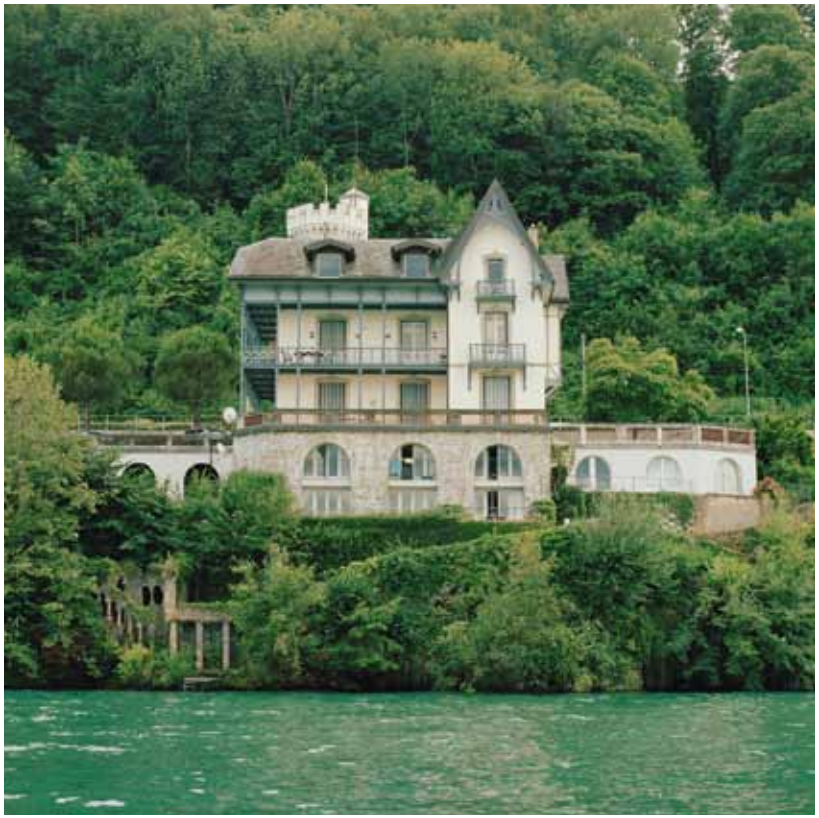
Marie-Jeanne Burnet, Musée des traditions et des barques du Léman

**«C’est vrai qu’au début, quand on arrive ici,
on se demande où on est…**

**Parce que par rapport à d’autres endroits,
on a l’impression que c’est un peu coupé,
quand même…**

**C’est justement ce qui fait le charme du village.
On retrouve quelque chose d’authentique.»**

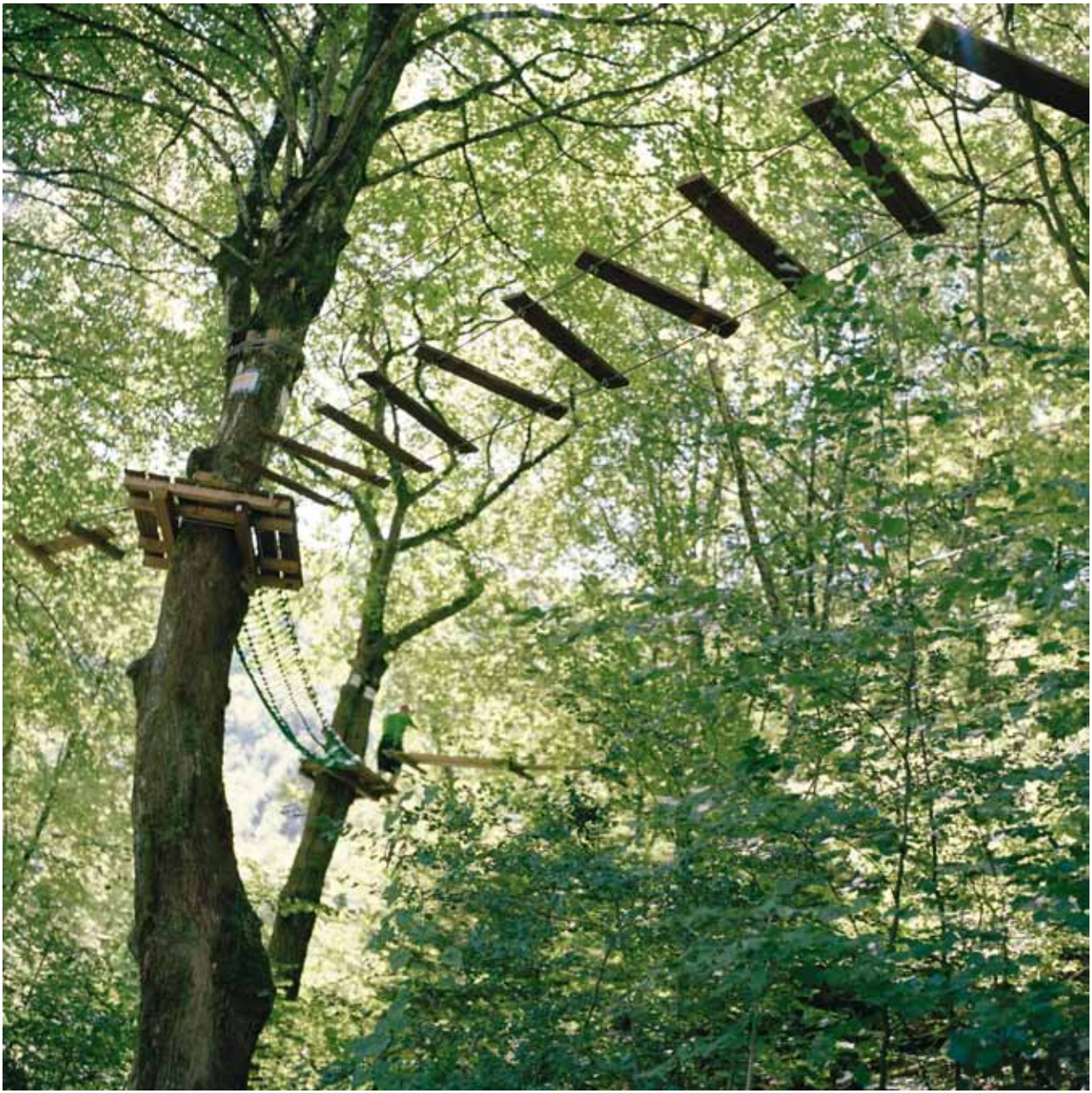
Dounia, sommelière au Café du Commerce



**«La météo, on s'en fout.
Le climat, il est à l'intérieur,
il est pas à l'extérieur.»**

Bernard Bienvenu, Relais France Suisse

ORANGINA
Relais FRANCE SUISSE
RESTAURANT
BAR



Légendes des photographies

Toutes les photographies ont été réalisées entre le 28 avril 2009 et le 14 mai 2013

page 5
La ligne ferroviaire du Tonkin et son panneau «Frontière».

page 7
La Morge, rivière marquant la frontière entre la France et la Suisse.

page 9
La ligne ferroviaire du Tonkin avec à droite, l'église de Saint-Gingolph.

page 10
1. Gros plan sur la mousse d'un tronc d'arbre, sentier de grande randonnée n°5 (GR5, Saint-Gingolph–Nice).

2. Banc public sur la promenade du quai André-Chevallay, rive française.

3. Château des Serves, rive suisse.

page 11
Voiture garée sur le quai André-Chevallay, rive française.

page 13
Bernard Bienvenu, patron du restaurant le Relais France Suisse.

page 14
Parc aventure «Leman Forest».

page 15
Enfants jouant sur le radeau de la plage suisse.

page 17
1. Le débarcadère, rive suisse.

2. Panneau de l'ancien débarcadère, rive française.

3. Hôtel Le National.

4. Voiture garée sur le quai André-Chevallay, rive française.

page 18
Plage française.

page 19
Plage suisse.

page 21
Portrait de Christian Batissier sur sa «rosalie» ou «cuistax», petit véhicule à pédales.

Pages 22 et 23
1. Le chien «Dalton».
2. Céraphin Adélaïde.
3. Jeunes filles de dos sur un banc, rive française.
4. et 5. Joueurs de pétanque sur la promenade du quai André-Chevallay; Céraphin Adélaïde, Christian Batissier, Walter Broennimann, Mario Landini, Jean Mambert et Sebastien Rezet.

page 25
1. Pont de l'Herbette.

2. Pont de la Scie.

3. Pont du Pied de l'Au de Morge.

4. Pont du Frenay.

page 26
Pile de bois sur la route du Frenay.

page 27
Carrière de la Chéniaz.

page 28
Raymond Richon, retraité et apiculteur.

page 29
David Bened, pêcheur.

page 31
Portrait de Jean-Luc Borcard, bûcheron.

page 33
Châtaigneraie sur la route du Frenay.

pages 35 et 37
Portrait de Pierre-Marie Amiguet et Jean-Luc Held, à bord de la cochère «l'Aurore».

page 36
Section de sauvetage de Bret Locum.

page 38
Sections de sauvetage de Bret Locum et de Saint-Gingolph.

page 39
Section de sauvetage de Saint-Gingolph.

page 41
La promenade du quai André-Chevallay, rive française.

page 42
Les juniors de l'école de foot US Saint-Gingolph le 12 juin 2010; Jérémy, Médi, Emile, Simon, Gabin, Andy, Clovis, Luka, Aurélien et l'entraîneur Gautier Hominal.

page 43
Fillettes déguisées à l'occasion du 14 Juillet 2010; Luna, Anaïs, Lilou, Clara, Noémie, Jeanne, Nayah, Anna et Emma.

page 44
La fanfare de Saint-Gingolph, «les Enfants des deux Républiques».

page 45
Portrait de Anita Begni, une danseuse du groupe folklorique «le Vieux Saint-Gingolph».

page 46
1. Gros plan sur la partition de «La Marseillaise» à l'occasion du 14 Juillet 2012.

2. La scène de la salle des fêtes française.

3. Drapeaux aux fenêtres à l'occasion du 1er Août 2012.

4. Danseuses du groupe folklorique «le Vieux Saint-Gingolph» vues de dos.

page 47
Défilé du 14 Juillet 2010.

page 49
Bal du 14 Juillet 2010, sur le quai André-Chevallay.

page 50
Portrait de Bertrand Duchoud, président de Saint-Gingolph Suisse depuis 2009 (1ère législature entre 2005 et 2008 en tant que vice-président).

page 51
Portrait de Raymond Peray, maire de Saint-Gingolph France depuis 1989.

page 53
Eglise de Saint-Gingolph.

page 54
1 et 4. La chorale Saint-André.

2. Chapelle de la Sainte-Famille.

3. Messe.

page 55
Chapelle de la Sainte-Famille.

page 57
Portrait de Raymond Brügger, «Tarzan», ancien fossoyeur.

page 58
Pont de Vourzy.

page 59
Pont «de la piste Hochiminh» ou «du Plat du Frenay».

page 61
Pont International.

page 62
Portraits de Jean-François Weber et Alain Hirt, douaniers suisses.

page 63
Portraits de Jean-Philippe Vacheresse et Chantal Rocoplan, douaniers français.

page 65
1. Pont de Vourzy.

2. Marque de la frontière gravée dans un rocher, proche de l'alpage de l'Au de Morge.

3 et 4. Pont supérieur ou pont du Moulin.

page 67
Portrait de Denis Cachat, «De Gaulle».

page 69
Portrait de Raymond Richon.

page 70
1. Arbre sur le site du «Grand Pré».

2. Vue depuis la Frémy.
3. Rochers vers la ligne frontière à l'alpage de l'Au de Morge.

4. Tronc d'arbre sur le sentier de grande randonnée n°5 (GR5, Saint-Gingolph–Nice).

page 71
Chapelle des Bergers.

page 73
Diverses vues sur les chemins forestiers de Saint-Gingolph.

page 74
Rocher à l'alpage de l'Au de Morge.

page 75
Le Frenay, les ruches de Raymond Richon.

page 77
Vue sur le lac depuis la cabane à Grept.

page 78
Vue sur le village de Novel depuis la cabane à Grept.

pages 79 et 81
Rassemblement d'environ cent vingt sonneurs de trompes de chasse à l'occasion du centenaire de la naissance de Gabriel Brouze, dit «Gabon», le 15 août 2012.

page 82
Piles de bois, à divers endroits de Saint-Gingolph.

page 83
Troncs d'arbres coupés, sur la route du Frenay.

page 85
1. Les marques des familles bourgeoises exposées au Musée des traditions et des barques du Léman.
2. et 3. Le livre des «râpes».

4. La salle du «Billard» au château de Saint-Gingolph.

page 87
Portrait de Philippe Benet et Claude Derivaz, les présidents des Bourgeoisies suisse et française.

page 88
Jessica Balsiger, alpagiste.

page 89
Boilles à lait au chalet de l'Au de Morge.

page 91
Le troupeau de vaches change de pré et traverse la frontière.

page 92
Alpage de l'Au de Morge

1. Chevreau à Neuvaz-Dessous

2. Le troupeau de vaches change de pré et traverse la frontière.

3. Portrait de Françoise Brouze, «Gabonette».

4. Grand chaudron.

page 93
Portrait de Yvan Balsiger, alpagiste à l'Au de Morge.

page 94
Alpage de Neuvaz-Dessous, messe à l'occasion de la fête de la Bourgeoisie, le 17 juillet 2010.

page 95
Les Tradi'sons jouent du cor des Alpes à l'occasion de la fête de la Bourgeoisie, le 17 juillet 2010.

page 97
Le curé Philippe Buttet pendant la messe à l'occasion de la fête de la Bourgeoisie, le 17 juillet 2010.

page 98
Alpage de Neuvaz-Dessous

1. Michel Grivel, alpagiste.

2. Adèle, Joséphine, Mathilde et Nour à la fenêtre du chalet.

3. Troupeau de chèvres.

4. Les Tradi'sons, musique traditionnelle des Alpes.

page 99
Portrait de Michèle Burnet, alpagiste, qui prépare la tartiflette pour le repas de fête.

page 101
Le pont supérieur ou pont du Moulin.

page 102
Passage dans la forêt, depuis la Planche en direction de l'Au de Morge.

page 103
Portrait de Christian Cachat.

page 107
1. Vue hivernale depuis le haut du village de Saint-Gingolph.

3. La ligne ferroviaire du Tonkin en friche

3. Sentier de randonnée à l'alpage

4. Sentier de randonnée en dessus de Novel